

CHINA

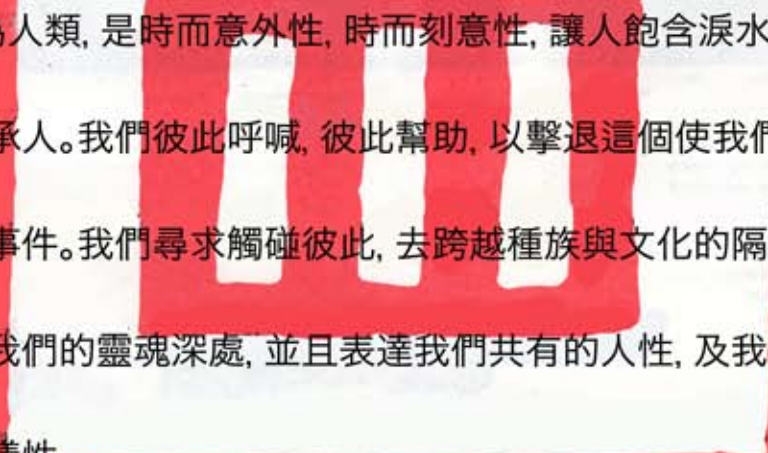
JUNE 4, 1989

AN ART EXHIBITION

( 英文原文的翻譯 )



將致命的軍事力量用來對付北京學生運動的場面讓我們震驚並且憤怒。上千手無寸鐵的學生及市民被殘忍殺害——這預兆著一個可以導致災難並吞噬整個中國的形勢。我們能做些什麼來表達我們的憤怒和恐懼？我們能做些什麼才能有效並且包含有意義的目的？我們在電視上看到的畫面讓我們所有人憤怒，並且行動起來。圖像是十分有力的傳訊者，無論是來自一個孩童的手，或是來自平凡的個人，或是受過良好訓練的藝術家。無論她被多快得組裝起來，矗立在天安門廣場上的民主女神是一個有效且意義非凡的象徵。在這個人類危機中，人性的表達可以成為一個寶貴的意誌／意義。



我們作為人類，是時而意外性，時而刻意性，讓人飽含淚水與傷痛事件的繼承人。我們彼此呼喊，彼此幫助，以擊退這個使我們靈魂驚醒的可怖事件。我們尋求觸碰彼此，去跨越種族與文化的隔膜。我們尋求觸碰我們的靈魂深處，並且表達我們共有的人性，及我們人類與文化的多樣性。